news.admin.ch

Objekttyp: **Group**

Zeitschrift: **Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero**

Band (Jahr): **47 (2020)**

Heft 1

PDF erstellt am: **31.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

¿Qué ocurre con mi seguro de vejez y supervivencia (SVS) si vivo y trabajo en el extranjero?

Quienes viven en el extranjero y desean seguir cotizando al SVS, pueden afiliarse al SVS/SI facultativo. Esto evitará que se reduzca el monto de su pensión.

Las cosas quedarán más claras a través de algunos ejemplos. Veamos primero el caso del Sr. A: su empresa, con sede en Rapperswil, lo envía a una filial en China durante tres años. Según el acuerdo bilateral entre Suiza y China en materia de seguridad social, su empleador debe continuar pagando las cuotas de seguridad social. Esto significa que el Sr. A continúa asegurado en el fondo de salud suizo y sujeto al plan legal de previsión profesional (segundo pilar); el Sr. A continuaría recibiendo también las prestaciones familiares de Suiza. En China, el Sr. A debe presentar el certificado de traslado profesional establecido por su caja de compensación del SVS, para comprobar que no está obligado a asegurarse en ese país.

¿Y qué ocurre con la Sra. B, esposa del Sr. A? Ella se ocupa, durante su estancia en China, de sus dos hijos que cursan la escuela primaria. Ella también puede seguir cotizando al SVS/SI/APG (Seguro de Vejez y Supervivencia/Seguro de Invalidez/Prestación por Pérdida de Rentas). Para ello, debe presentar una solicitud de afiliación a la caja de compensación del SVS de su esposo, dentro de un plazo de seis meses después de su traslado al extranjero.

Sin embargo, la Sra. B no podrá conservar su seguro obligatorio si durante su estancia en China trabaja para un empleador con sede legal en China.

Recorrer el mundo como cocinero suizo: quienes trabajan en el extranjero no deben descuidar su previsión para la vejez. Foto Keystone

En ese caso rige para ella lo mismo que para todas las personas en activo que, a diferencia del Sr. A, no han sido enviadas desde Suiza: puede afiliarse voluntariamente al SVS/SI. Si lo hace, recibirá en Suiza, tras su jubilación, una pensión como cualquier persona asegurada allí. Es decir, que gracias a sus cotizaciones al SVS/SI facultativo, la Sra. B (que mientras tanto trabaja) puede ponerse al día en el pago de sus cotizaciones y evitar recortes significativos de su pensión del SVS. En este caso también existen plazos: la Sra. B debe presentar su solicitud de afiliación en el plazo de un año tras su desafiliación del SVS/SI/APG obligatorio.

La cotización al SVS/SI facultativo se calcula con base en el sueldo anual y/o los ingresos anuales del trabajo autónomo. Desde el 1.º de enero de 2020, la contribución al seguro facultativo es del 10,1% de los ingresos anuales. Para quienes no ejercen una actividad remunerada, el importe depende del patrimonio y de eventuales ingresos provenientes de rentas. La cotización anual mínima es de 950 francos.

La Caja Suiza de Compensación (CSC), que paga las pensiones del SVS a los asegurados en el extranjero, es responsable también de la aplicación del SVS facultativo. Encontrará más información sobre el SVS/SI facultativo y las condiciones de afiliación en www.zas.admin.ch (véase "SVS/SI facultativo").

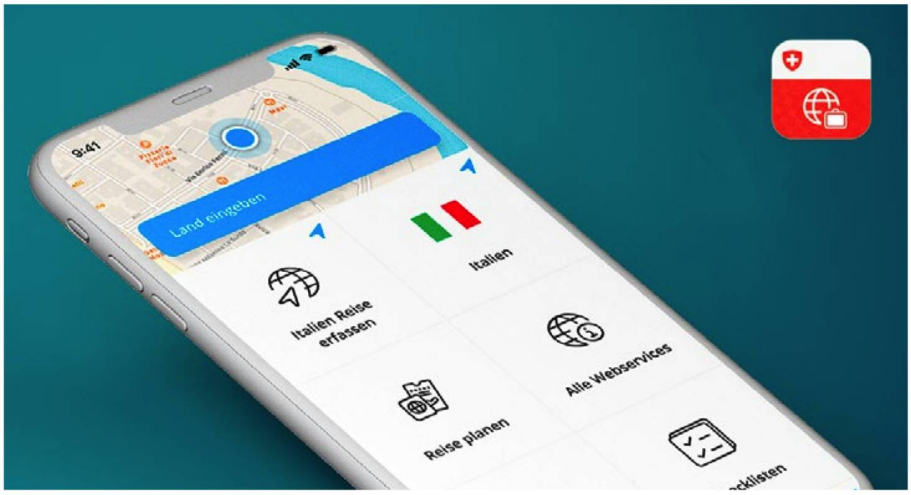
Para mayor información, favor de dirigirse a sedmaster@zas.admin.ch o de llamar al +41 58 461 91 11. (CdC)

HELPLINE DFAE
✆ Suiza +41 800 24 7 365
✆ en el extranjero +41 58 465 33 33
E-Mail: helpline@eda.admin.ch
Skype: helpline-eda

Consejos para viajes
www.eda.admin.ch/reisehinweise
✆ Suiza +41 800 24 7 365
✆ en el extranjero +41 58 465 33 33
www.twitter.com/travel_edadfae

itineris
Inscripción en línea para los suizos que viajan al extranjero
www.dfae.admin.ch/itineris

Planificar bien. Viajar bien.
App disponible de forma gratuita para iOS y Android



La aplicación Travel Admin

Un viaje inolvidable comienza con una buena preparación. La aplicación Travel Admin es un nuevo producto del Departamento Federal de Asuntos Exteriores (DFAE), que reemplaza la aplicación itineris. La aplicación Travel Admin se ha desarrollado para satisfacer sus exigencias. Además, su configuración y diseño son muy claros. Con la aplicación usted no sólo podrá registrar su viaje, sino también actualizar su ubicación en cada momento, con tan sólo pulsar un botón. De este modo, el DFAE podrá ponerse en contacto con usted en caso de que ocurriese un acontecimiento de carácter excepcional, dondequiera que se encuentre. La aplicación también le permite buscar en un mapa todas las representaciones de Suiza que prestan servicios a ciudadanas y ciudadanos suizos. Usted mismo puede elaborar y completar listas de control de viaje, así como consultar los consejos de viaje del DFAE. La gama de funciones que ofrece la aplicación se completa con información sobre viajes, suministrada por socios del sector privado. La aplicación Travel Admin ahora está disponible para descargar en las tiendas de aplicaciones de Apple y Google. ¡Buen viaje! (DFAE)

Download on the App Store

GET IT ON Google Play

Aviso

Comunique su(s) dirección(ones) de correo electrónico y número(s) de celular y/o los cambios de los mismos a su representación suiza, y regístrese en el ventanilla en línea (enlace a la página web del DFAE www.eda.admin.ch o www.swissabroad.ch) para elegir la forma en que desea recibir "Panorama Suizo" y otras publicaciones. En caso de problema, póngase en contacto con su representación.

Puede leer y/o imprimir la edición actual de "Panorama Suizo" y los números anteriores en www.revue.ch.

"Panorama Suizo" (o "Gazzetta Svizzera" en Italia) se envía gratuitamente por correo electrónico o en versión impresa a todos los hogares suizos en el extranjero, y está disponible como aplicación para iOS/Android.

Elecciones y votación

El Consejo Federal establece las propuestas que se someterán a votación al menos con cuatro meses de antelación a la fecha de los comicios. En www.admin.ch/abstimmungen encontrará toda la información sobre las propuestas sometidas a votación (folleto informativo para los votantes, comisiones, recomendaciones del Parlamento y del Consejo Federal, etc.) o en la App "VoteInfo" de la Cancillería Federal.

El 9 de febrero de 2020 se someterán a votación las siguientes propuestas:

- Iniciativa popular del 18 de octubre de 2016 "Más viviendas asequibles"
- Enmienda del 14 de diciembre de 2018 al Código Penal y al Código Penal Militar (discriminación e incitación al odio por motivo de orientación sexual)

Iniciativas populares

Hasta el cierre de la presente edición se han lanzado las siguientes iniciativas populares federales (entre paréntesis aparece la fecha límite para la recolección de firmas):

- "Asilo: ayuda en los países de origen" (08.04.2021)
- "Por una telefonía móvil compatible con la salud y de bajo consumo energético" (15.04.2021)
- "Iniciativa por la responsabilidad en materia de telefonía móvil" (22.04.2021)
- "Por una previsión segura y sostenible para la vejez (iniciativa de las pensiones)" (05.05.2021)

Encontrará la lista de las iniciativas populares pendientes en www.bk.admin.ch > Derechos políticos > Iniciativas populares > Iniciativas populares pendientes

Responsable de los comunicados oficiales del DFAE:
Simone Flubacher, Relaciones con los Suizos en el Extranjero
Effingerstrasse 27, 3003 Berna, Suiza
Teléfono: +41 800 24-7-365 o +41 58 465-33-33
www.eda.admin.ch / E-Mail: helpline@eda.admin.ch